

Once in royal David's city

Thành Đavít xưa

Lời: Cecil Frances Alexander (1848)

Nhạc: Henry J. Gauntlett (1849)

Dịch lời Việt: Giang Tâm

Tinh tế

1. Once in roy - al Da - vid's ci - ty stood a low - ly cas - tle shed; where a
1. Thành Đa - vít xưa đêm khuya im lìm, nào ai biết nơi hang lừa chiên; nhẹ đặt
2. He came down to earth from hea - ven who is God and Lord of all; and his
2. Đây Thiên Chúa chủ tể khắp thế gian, từ thiên giới xuống cõi lầm than; chọn máng
3. Je - sus is our child - hood's pat - tern; day by day like us he grew; he was
3. Ngài ôm ấp cả tuổi thơ chúng con, Ngài cũng đã lớn lên từng ngày; từng nhỏ
4. And, through all His won - drous child - hood, He would ho - nor and o - bey; love, and
4. Mầu nhiệm thay tuổi thơ Chúa trải qua, hằng thảo hiếu, vâng nghe mẹ cha; Ngài yêu
moth - er laid her ba - by in a man - ger for his bed. Ma - ry
con nơi máng cỏ đơn hèn, Mẹ Thiên Chúa khiêm cung dịu hiền. Đấng Cứu
shel - ter is a sta - ble, and his cra - dle was a stall; with the
cỏ nên nôi hèn nấu thân, chuồng chiên ấy thay cho đèn vàng. Đấng Cứu
lit - tle, weak and help - less, tears and smile like us he knew; and he
bé, yếu đuối và cô liêu, từng cười khóc như bao phạm nhân. Chúa nể
watch the low - ly mai - den in whose gen - tle arms he lay; Chris - tian
mến, khiêm nhu sống ân thân, làm gương sáng cho kẻ làm con. Sống bé
was the moth - er mild, Je - sus Christ her lit - tle child.
Tinh ngài mới giáng sinh Đức Nữ Trinh kính mến trọn tình.
poor and meek and low - ly, live on earth our Sa - viour ho - ly.
Tinh sẽ chia thân phận kẻ khổ đau, khiêm nhu, bần hàn.
feels all for our sad - ness, and he shares all in our glad - ness.
qua nhiều nỗi đau thương, Chúa sẽ chia những phút hân hoan.
chil - dren all must be, mild, o - be - dient, good as He.
thor, lành thánh mỗi ngày, giống Chúa hơn con mong từ đây.

5. Not in that poor lowly stable, with the oxen standing by;
we shall see him but in heaven, set at God's right hand on high;
when like stars his children crowned, all in white shall wait around.

5. Một ngày kia đoàn con trên thiên đàng, được chiêm ngưỡng Thiên Nhan vinh quang.
Chẳng phải nơi chuồng chiên xưa thấp hèn, Ngài bên hữu uy linh Phụ Thân.
Chúa thưởng ban triều thiên vinh quang, hưởng phúc ân, áo trắng hân hoan.

6. And our eyes at last shall see him, through his own redeeming love;
for that child so dear and gentle is our Lord in heaven above;
and he leads the children on, to the place where he is gone.

6. Thật diệu phúc rồi đây mắt chúng con, được ngắm Chúa chắt ngát yêu thương.
Hài Nhi xưa khiêm nhu và dịu hiền là chính Đấng Cứu Rỗi nhân gian.
Chúa dẫn ai hằng sống bé thơ, đến phúc vinh vịnh cửu hằng mơ.